



## Les Bourses de la Société des Professeurs français et francophones d'Amérique

### **I. Bourses Jeanne Marandon (Année universitaire 2010-2011)**

Les candidats à une Bourse Jeanne Marandon doivent être de nationalité américaine, appartenir à une université américaine, devenir membres de la SPFFA au moment de poser leur candidature et posséder une connaissance de la langue française orale et écrite suffisante pour leur permettre de poursuivre des études ou des recherches en France ou au Québec. Les candidatures dans toutes les disciplines seront examinées, mais priorité sera donnée aux candidats en lettres, arts, musique, histoire, sciences sociales et communication. Le montant de la bourse est fixé en fonction du niveau des travaux poursuivis et de la durée du séjour envisagé dans le cours de l'année 2010-2011.

#### **1. Chercheurs (jusqu'au rang d' « Assistant Professor » et titulaires d'un doctorat depuis moins de sept ans) :**

Le dossier des candidats doit contenir les pièces suivantes en trois exemplaires: (a) une lettre rédigée en français expliquant les raisons de leur candidature ; (b) un curriculum vitae qui doit inclure les adresses personnelle et électronique du candidat, les institutions dans lesquelles ils ont fait leurs études primaires et secondaires, les séjours qu'ils ont faits dans des pays francophones, les bourses déjà reçues pour des séjours à l'étranger, et les autres bourses pour lesquelles ils sont candidats ; (c) un projet de recherches qui doit indiquer avec précision pourquoi le séjour proposé est nécessaire pour compléter le projet, par exemple, quels documents ou quels archives ils doivent consulter, et un emploi du temps aussi complet que possible au moment de poser leur candidature (d) une bibliographie s'y rapportant ; (e) trois lettres de recommandation qui pourront être rédigées en anglais mais dont une devra être rédigée par un spécialiste de la discipline ; (f) des renseignements détaillés permettant d'évaluer leurs ressources ainsi qu'un budget provisionnel de leur séjour en France ou au Québec.

Pour les chercheurs, le montant de la bourse pour une année universitaire est de 15.000 dollars américains versés en deux fois. Pour des séjours plus courts, le montant de la bourse sera défini au prorata de la durée du séjour.

#### **2. Etudiants travaillant à leur thèse de doctorat :**

Le dossier des candidats doit contenir les pièces suivantes en trois exemplaires: (a) une lettre, rédigée en français, expliquant les raisons de leur candidature, (b) un curriculum vitae qui doit inclure les adresses personnelle et électronique du candidat, les institutions dans lesquelles ils ont fait leurs études primaires et secondaires, les séjours qu'ils ont faits dans des pays francophones, les bourses déjà reçues pour des séjours à l'étranger, et les autres bourses pour lesquelles ils sont candidats ; (c) un

projet de thèse qui doit indiquer avec précision pourquoi le séjour proposé est nécessaire pour compléter le projet, par exemple, quels documents ou quels archives ils doivent consulter, et un emploi du temps aussi complet que possible au moment de poser leur candidature ; (d) des relevés complets des notes du candidat aux trois niveaux d'études universitaires (« graduate » et « undergraduate ») ; (e) trois lettres de recommandation qui pourront être rédigées en anglais mais dont une devra être rédigée par le directeur de thèse ; (f) des renseignements détaillés permettant d'évaluer leurs ressources ainsi qu'un budget provisionnel de leur séjour en France ou au Québec.

Pour les étudiants travaillant à leur thèse de doctorat, le montant de la bourse pour une année universitaire est de 15.000 dollars américains versés en deux fois. Pour des séjours plus courts, le montant de la bourse sera défini au prorata de la durée du séjour.

### **3. Etudiants de deuxième cycle (M.A. ou M.A.T.)**

Le dossier des candidats doit contenir les pièces suivantes en trois exemplaires: (a) une lettre, rédigée en français, expliquant les raisons de leur candidature. Cette lettre doit inclure les adresses personnelle et électronique du candidat. (b) des renseignements détaillés permettant d'évaluer leurs ressources ainsi qu'un budget provisionnel de leur séjour en France ou au Québec ; (c) un relevé de notes complet ; (d) trois lettres de recommandation dont une du chef de département et, si possible, une d'un membre de la SPFFA.

Dès que le candidat sera inscrit dans le programme de son choix en France ou au Québec, il fera parvenir à la SPFFA une copie de sa carte d'inscription.

Pour les étudiants de deuxième cycle, le montant de la bourse pour une année universitaire est de 8.000 dollars américains versés en deux fois. Pour des séjours plus courts, le montant de la bourse sera défini au prorata de la durée du séjour.

### **4. Etudiants de premier cycle (undergraduate)**

Le dossier des candidats doit contenir les pièces suivantes en trois exemplaires (a) une lettre, rédigée en français, expliquant les raisons de leur candidature. Cette lettre doit inclure les adresses personnelle et électronique du candidat (b) des renseignements détaillés permettant d'évaluer leurs ressources ainsi qu'un budget provisionnel de leur séjour en France ou au Québec ; (c) un relevé de notes complet ; (d) trois lettres de recommandation dont une du chef de département et, si possible, une d'un membre de la SPFFA.

Dès que le candidat sera inscrit dans le programme de son choix en France ou au Québec, il fera parvenir à la SPFFA une copie certifiée de sa carte d'inscription.

Pour les étudiants de premier cycle, le montant de la bourse pour une année universitaire est de 7.000 dollars américains versés en deux fois. Pour des séjours plus courts, le montant de la bourse sera défini au prorata de la durée du séjour.

Pour toute information complémentaire, les candidats aux Bourses Marandon peuvent s'adresser par courrier électronique à [esourian@ccny.cuny.edu](mailto:esourian@ccny.cuny.edu)

Les dossiers et les pièces justificatives de tous les candidats à une Bourse Marandon pour 2010-2011 doivent être accompagnés d'un chèque de 20 dollars américains libellé à l'ordre de la SPFFA pour assurer l'adhésion à la Société et envoyés à l'adresse suivante **avant le 1er décembre 2009.**

**SPFFA  
BOURSES MARANDON  
c/o Dr. Eve Sourian, 30 East 70th Street  
New York, NY 10021**

**FELLOWSHIPS AWARDED ANNUALLY BY THE  
SOCIETE DES PROFESSEURS FRANÇAIS ET FRANCOPHONES D'AMERIQUE**

**I. Jeanne Marandon Fellowships for Study and Research in France or Québec**

Candidates must be U.S. citizens, be affiliated with an American college or university, become members of the **SPFFA** at the time of their application and have a sufficient command of spoken and written French to pursue their proposed studies and/or research. Applications in all disciplines are considered, but applicants in literature, art, music, history, social sciences and communications have priority. Candidates not yet having studied or pursued a research project in the country for which they are applying also have priority. The exact stipend depends on the academic level of the proposed project and the length of stay requested. Fellowships **2010-2011** are awarded at four levels:

**1. Post-doctoral Scholars whose rank is no higher than Assistant Professor and who have received their degree no more than seven years prior to the start of the fellowship period.**

Candidates' applications must include three copies of the following documents:

- (a) a letter in French explaining the reasons for their application,
- (b) a curriculum vitae which includes their current and permanent postal addresses and an e-mail address, the primary and secondary schools they attended, their stays in francophone countries, the grants and fellowships they have previously received for study abroad, and other fellowships for which they are currently applying,
- (c) a research proposal indicating why the proposed stay is necessary to complete the project, for example, what documents and what archives are to be consulted, and a timetable for the fellowship period as complete as is feasible at the time of their application,
- (d) a bibliography of primary and secondary sources,
- (e) three letters of recommendation, which may be in English, including one from a specialist in the field,
- (f) a statement of financial resources and a tentative budget for the fellowship period.

Post-doctoral fellowships are \$15,000 for the academic year, payable in two installments. Summer and one-semester fellowships are prorated accordingly and payable shortly before the beginning of the fellowship period.

**2. Graduate students preparing a doctoral thesis.**

Candidates' applications must include three copies of the following documents:

- (a) a letter in French explaining the reasons for their application,
- (b) a curriculum vitae which includes their current and permanent postal addresses and an e-mail address, the primary and secondary schools they attended, their stays in francophone countries, the grants and fellowships they have previously received for study abroad, and other fellowships for which they are currently applying;

(c) a thesis proposal that must indicate why the proposed stay is necessary to complete the thesis, for example, what documents and what archives are to be consulted, and a timetable for the fellowship period as complete as is feasible at the time of their application,

(d) complete transcripts at the graduate and undergraduate levels,

(e) three letters of recommendation, which may be in English, including one from the thesis director,

(f) a statement of financial resources and a tentative budget for the fellowship period.

Fellowships for students preparing a doctoral thesis are \$10,000 for the academic year, payable in two installments. Summer and one-semester fellowships are prorated accordingly and payable shortly before the beginning of the fellowship period.

### **3. Students enrolled in an M. A. or M.A.T. Program.**

Candidates' applications must include three copies of the following documents:

(a) a letter in French explaining the reasons for their application. This letter must include their current and permanent postal addresses and an e-mail address,

(b) complete transcripts,

(c) three letters of recommendation, including one from the Department Chair and,

if possible, one from a member of the SPFFA,

(d) a statement of financial resources and a tentative budget for the fellowship period.

As soon as candidates have registered in the program of their choice, they must send a copy of their certificate of registration to the SPFFA at the address below.

Fellowships for students enrolled in an M.A. or M.A.T. program are \$8,000 for the academic year, payable in two installments. Summer and one-semester fellowships are prorated accordingly and payable shortly before the beginning of the fellowship period.

### **4. Undergraduate Students.**

In exceptional cases only will fellowships for summer study be awarded to applicants who have studied in France or Québec during the previous academic year.

Candidates' applications must include three copies of the following documents:

(a) A letter in French explaining the reasons for their application. This letter must include their current and permanent postal addresses and an e-mail address,

(b) complete transcripts,

(c) three letters of recommendation, including one from the Department Chair and, if possible, one from a member of the SPFFA,

(d) a statement of financial resources and a tentative budget for the fellowship period.

As soon as candidates have registered in the program of their choice, they must send a copy of their certificate of registration to the SPFFA at the address below.

Fellowships for undergraduate students are \$7,000 for the academic year, payable in two installments. Summer and one-semester fellowships are prorated accordingly and payable shortly before the beginning of the fellowship period.

To ensure candidates' membership in the SPFFA, all **2010-2011** Marandon Fellowship applications must be accompanied by a check for \$20. payable to the SPFFA. Completed applications, including transcripts and letters of recommendation, must be sent before **December 1st, 2009 to the following address:**

**SPFFA BOURSES MARANDON  
c/o Dr. Eve Sourian, 30 East 70th Street  
New York, NY 10021**

---